

vs. Hallintojohtaja

28.01.2025

§ 6/2025

Asiantuntijapalvelun hankinta; Videoiden tekstityspalvelun puitejärjestelyn perustaminen vuosille 2025-2027 (2029)

Hankinnan kohde

Hankinnan kohteena on verkkoon katsottavaksi ladattavien videotiedostojen tekstittäminen saavutettavuuslainsäädännön vaatimusten mukaisesti.

Tekstitettävien videoiden kieli on pääasiassa suomi. Ruotsin- ja englanninkieliset videot ovat myös toisinaan mahdollisia. Tekstitykset laaditaan puhutulla kielellä.

Tekstitykset tulee toimittaa 12 vuorokauden kuluessa tilauksesta. Valmis tekstitys toimitetaan srt- tai vtt-tiedostona.

Tilaajan arvio ostettavasta palvelusta on noin 15 h tekstitettävää videomateriaalia per vuosi. Vuonna 2023 tekstitettävää videomateriaalia on ollut noin 10 h ja vuonna 2024 noin 11 h.

Sopimus ei sisällä määräostovelvoitetta. Palveluntarjoajalle ei muodostu yksinoikeutta tarjota hankinnan kohteena olevia palveluita hankintayksikölle.

Hankinnan kesto

Puitesopimuksen kesto on 1.2.2025-31.1.2027.

Sopimukseen kirjataan mahdollisuus kahden (2) optiovuoden käyttämiseen, jolloin sopimuskausi voi olla maksimissaan 1.2.2025–31.1.2029.

Hankintamenettely

Rajoitettu menettely. Kyseessä on kansallisen kynnsarvon alittava hankinta.

Kilpailutuksella perustetaan puitejärjestely. Tässä kyseeseen tulevaan puitejärjestelyyn valitaan yksi toimittaja.

Uudenmaan liitto toimii hankinnassa hankintayksikkönä.

Tarjouspyyntö

Tarjouspyyntö lähetettiin kolmelle tarjoajalle 19.12.2024 sähköpostilla.

Tarjoukset

Määräaikaan mennessä tarjous saatiin kolmelta tarjoajalta. Tarjouksen jättivät Lingsoft Language Services Oy, Spoken Oy ja Tutkimustie Oy.

Tarjousten avaus

Tarjoukset avattiin kokouksessa 16.1.2025 . Kokouksessa olivat läsnä Liisa Isokangas ja Satu Salo-Jouppila.

Tarjoajien kelpoisuus ja tarjousten tarjouspyynnön mukaisuus

Kaikki tarjoukset todettiin tarjouspyynnön mukaisiksi ja otettiin mukaan vertailuun.

Hankinnan valintaperusteet

Tarjouksista valitaan kokonaistaloudellisesti edullisin. Valintaperusteena on halvin hinta.

Arviointikriteerit ja niiden painoarvot ovat:

- Minuuttihinta, suomi 90 %
- Minuuttihinta, ruotsi 5 %
- Minuuttihinta, englantia 5 %

Tarjousten vertailu

Tarjouksen hintojen pisteet laskettiin suhteuttamalla tarjottu hinta halvimman hyväksytyyn tarjouksen hintaan laskukaavalla (halvin hinta/tarjouksen hinta) x painoarvon mukaiset pisteet.

	Suomenkielisen tekstityksen hinta	Suomenkielisen tekstityksen hinnan painotetut pisteet	Ruotsinkielisen tekstityksen hinta	Ruotsinkielisen tekstityksen hinnan painotetut pisteet	Englanninkielisen tekstityksen hinta
Lingsoft Language Services Oy	2,19 €/min	88,36	2,34 €/min	5,00	2,74 €/min
Spoken Oy	2,15 €/min	90,00	2,90 €/min	4,03	2,15 €/min
Tutkimustie Oy	2,65 €/min	73,02	2,65 €/min	4,42	2,65 €/min

	Painotetut pisteet yhteensä
Lingsoft Language Services Oy	97,28
Spoken Oy	99,03
Tutkimustie Oy	81,49

Kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen teki Spoken Oy.

Hankinnan arvo

Hankinnan arvonlisäveroton kokonaisarvo on enintään 14 500 €.

Hankinta on käyttösuunnitelman mukainen. Hankintaan on varattu määräraha hyväksytyyn talousarvion kirjanpitoilillä 5100.

Hankinnan vastuujohtaja

Hankinnan vastuujohtaja on Liisa Isokangas.

Hankinnan vastuhenkilö

Hankinnan vastuhenkilö on Satu Salo-Jouppila.

Päätös

Yllä selostusosassa mainituin perustein päätän solmia videoiden tekstityspalvelun puitesopimuksen vuosille 2025-2027 (2029) kilpailutukseen kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen tehneen Spoken Oy:n kanssa.

Sopimus valitun toimittajan kanssa ei synny tämän päätöksen tiedoksiannolla vaan erikseen tehtävällä hankintasopimuksella. Tilaaja allekirjoittaa sopimuksen, kun hankintapäätös on lainvoimainen. Sopimus on sitova, kun molemmat osapuolet ovat allekirjottaneet sen.

Päätösperuste

Maakuntahallitus 8.11.2021 § 137

Uudenmaan liitto

Liisa Isokangas
vs. Hallintojohtaja

Päätöksen liitteet

Oikaisuohje ja valitusosoitus

Täytäntöönpano

Asetettu nähtäville yleiseen tietoverkkoon 28.1.2025 otto-oikeutta käytettävä 18.2.2025 mennessä.

Oikaisuohje ja valitusosoitus

Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista annetun lain (hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (hankintoaikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi, mikäli hankinnan arvo ylittää julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista (1397/2016) annetun lain 25 §:n mukaisen kynnsarvon.

Valituskielto

Julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain 163 §:n mukaan markkinaoikeuden toimivaltaan kuuluvaan asiaan ei saa hakea muutosta kuntalain (410/2015) eikä oikeudenkäynnistä hallintoasioissa annetun lain (808/2019) nojalla.

Puitejärjestelyyn perustuvaan hankintaan tai dynaamiseen hankintajärjestelmään hyväksymistä koskevaan hankintayksikön ratkaisuun ei saa hakea muutosta valittamalla, jollei markkinaoikeus myönnä asiassa käsittelylupaa julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain 146 §:n mukaisesti.

Julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain 146 §:n 2 momentin mukaan markkinaoikeuden käsiteltäväksi valituksella ei voida saattaa hankintayksikön sellaista päätöstä tai muuta ratkaisua, joka koskee:

1. yksinomaan hankintamenettelyn valmistelua;
2. sitä, että hankintasopimusta ei jaeta osiin mainitun lain 75 §:n nojalla; tai
3. sitä, että mainitun lain 93 §:ssä tarkoitetun kokonaistaloudellisen edullisuuden perusteena käytetään yksinomaan halvinta hintaa tai kustannuksia.

1. Hankintoaikaisuvaatimus

Hankintayksikön päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun tyytymätön voi tehdä hankintayksikölle kirjallisen hankintoaikaisuvaatimuksen. Hankintoaikaisuvaatimuksen voi tehdä tarjouskilpailuun osallistunut tarjoaja eli se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (asianosainen).

Asianosaisen on vaadittava oikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Sähköistä tiedoksiannosta käytettäessä hankintapäätös oheisasiakirjoineen katsotaan saaduksi tiedoksi sinä päivänä, jolloin päätöksen oheisasiakirjoineen sisältävä sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä. Tällaisena ajankohtana pidetään viestin lähettämispäivää, jollei asiassa esitetä luotettavaa selvitystä tietoliikenneyhteyksien toimimattomuudesta tai vastaavasta muusta seikasta, jonka johdosta sähköinen viesti on saapunut vastaanottajalle myöhemmin. Jos päätös annetaan tiedoksi tavallisena kirjeenä, asiakirja katsotaan saaduksi tiedoksi seitsemäntenä päivänä sen lähettämisestä, jollei tiedoksiannon näytetä tapahtuneen myöhemmin. Todisteellisen tiedoksiannon katsotaan tapahtuneeksi saantitodistuksen osoittamana aikana tai erilliseen tiedoksisaanitodistukseen merkittynä aikana.

Hankintoaikaisuvaatimuksesta on käytävä ilmi vaatimukset perusteineen. Hankintoaikaisuvaatimukseen on merkittävä oikaisua vaativan ja kirjelmän laatijan nimi sekä tarvittavat yhteystiedot asian hoitamiseksi.

Hankintoaikaisuvaatimukseen on liitettävä asiakirjat, joihin vaatimuksen tekijä vetoaa, elleivät ne jo ole hankintayksikön hallussa.

Hankintaoikaisuvaatimus toimitetaan hankintayksikölle. Sen on oltava perillä toimiston aukioloaikana, viimeistään klo 15.45 oikaisuvaatimusajan päättymispäivänä.

Hankintayksikön yhteystiedot:

Uudenmaan liitto, maakuntahallitus, Esterinportti 2 B, 00240 Helsinki
toimisto@uudenmaanliitto.fi

Hankintaoikaisuvaatimuksen vireilletulo ja käsittely eivät vaikuta siihen määräaikaan, jonka kuluessa asianosainen voi julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun nojalla saattaa asian markkina-oikeuden käsiteltäväksi.

2. Asian saattaminen markkinaoikeuden käsiteltäväksi

Jos hankinnassa on menetelty julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain vastaisesti, voi tarjoaja, osallistumishakemuksen tehnyt ehdokas tai muu taho, jota asia koskee, saattaa asian markkinaoikeuden käsiteltäväksi valituksella. Asia voidaan saattaa markkinaoikeuden käsiteltäväksi myös, jos hankinnassa on menetelty Euroopan yhteisön lainsäädännön taikka Maailman kauppajärjestön julkisia hankintoja koskevan sopimuksen vastaisesti.

Julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain 146 §:n 3 momentin mukaan puitejärjestelyyn perustuvaan hankintaan ei saa hakea valittamalla muutosta, jollei markkinaoikeus myönnä asiassa käsittelylupaa. Lupa on myönnettävä, jos:

1. asian käsittely on lain soveltamisen kannalta muissa samanlaisissa asioissa tärkeää; tai
2. siihen on painava, hankintayksikön menettelyyn liittyvä syy.

Jollei toisin säädetä, valitus on tehtävä kirjallisesti **14 päivän** kuluessa siitä, kun ehdokas tai tarjoaja on saanut kirjallisen päätöksen asemaansa vaikuttavasta ratkaisusta tai tarjousmenettelyn ratkaisusta perusteluineen ja valitusosoituksineen.

Valitus on tehtävä **30 päivän** kuluessa päätöksen tiedoksisaannista, jos hankintayksikkö on tehnyt hankintasopimuksen julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain 130 §:n 1 tai 3 kohdan nojalla noudattamatta odotusaikaa.

Valitus on tehtävä **kuuden kuukauden** kuluessa hankintapäätöksen tekemisestä siinä tapauksessa, että ehdokas tai tarjoaja on saanut tiedon hankintapäätöksestä valitusosoituksineen ja hankintapäätös tai valitusosoitus on ollut olennaisesti puutteellinen.

Sähköistä tiedoksiantoa käytettäessä hankintapäätös oheisasiakirjoineen katsotaan saaduksi tiedoksi sinä päivänä, jolloin mainitut asiakirjat sisältävä sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä. Tällaisena ajankohtana pidetään viestin lähettämispäivää, jollei asiassa esitetä luotettavaa selvitystä tietoliikenneyhteyksien toimimattomuudesta tai vastaavasta muusta seikasta, jonka johdosta sähköinen viesti on saapunut vastaanottajalle myöhemmin. Jos päätös annetaan tiedoksi tavallisena kirjeenä, asiakirja katsotaan saaduksi tiedoksi seitsemäntenä päivänä sen lähettämisestä, jollei tiedoksiannon näytetä tapahtuneen myöhemmin. Todisteellisen tiedoksiannon katsotaan tapahtuneeksi saantitodistuksen osoittamana aikana tai erilliseen tiedoksisaantitodistukseen merkittynä aikana.

Valitus ja sen toimittaminen

Valituksessa on ilmoitettava hankinta-asia, jota valitus koskee, sekä valittajan vaatimukset ja niiden perusteet. Puitejärjestelyyn perustuvan hankinnan osalta tai dynaamiseen hankintajärjestelmään hyväksymistä koskevan ratkaisun osalta valituskirjelmässä on esitettävä, minkä vuoksi käsittelylupa tulisi myöntää.

Valituksessa on ilmoitettava valittajan nimi ja kotikunta. Jos valittajan puhevaltaa käyttää hänen laillinen edustajansa tai asiamiehensä tai jos valituksen laatija on joku muu henkilö, valituksessa on ilmoitettava myös tämän nimi ja kotikunta. Lisäksi on ilmoitettava postiosoite ja puhelinnumero, joihin asiaa koskevat ilmoitukset valittajalle voidaan toimittaa. Valittajan, laillisen edustajan tai asiamiehen on allekirjoitettava valituskirjelämä.

Valitukseen on liitettävä alkuperäisenä tai jäljennöksenä päätös, jota vaaditaan muutettavaksi, sekä todistus siitä, minä päivänä päätös on annettu tiedoksi tai muu selvitys valitusajan alkamisen ajankohdasta. Valitukseen on liitettävä asiakirjat, joihin valittaja vetoaa vaatimuksensa tueksi. Asiamiehen on liitettävä valituskirjelmään valtakirja, kuten oikeudenkäynnistä hallintoasioissa annetun lain 32 §:ssä säädetään.

Valitus on toimitettava markkinaoikeudelle. Valituksen tulee olla perillä valitusajan viimeisenä päivänä ennen markkinaoikeuden virka-ajan päättymistä. Valitusaikaa laskettaessa tiedoksisaantipäivää ei lasketa mukaan.

Valituksen voi toimittaa markkinaoikeuden kansliaan henkilökohtaisesti, asiamiestä käyttäen, lähetin välityksellä, postitse, telekopiona tai sähköpostin avulla kuten laissa sähköisestä asiointista viranomaistoiminnassa (13/2003) säädetään. Valituksen voi tehdä myös hallinto- ja erityistuomioistuinten asiointipalvelussa osoitteessa:

<https://asiointi2.oikeus.fi/hallintotuomioistuimet>.

Jos vireillepanon viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa asiakirjat toimittaa markkinaoikeudelle ensiksi seuraavana arkipäivänä.

Oikeudenkäyntimaksu

Asian käsittelystä markkinaoikeudessa peritään tuomioistuinmaksulain (1455/2015) nojalla oikeudenkäyntimaksu. Tuomioistuinmaksulaissa on erikseen säädetty tapauksista, joissa oikeudenkäyntimaksua ei peritä.

Muutoksenhausta ilmoittaminen hankintayksikölle

Hankinta-asiaan muutosta hakevan on kirjallisesti ilmoitettava hankintayksikölle asian saattamisesta markkinaoikeuden käsiteltäväksi. Ilmoitus on toimitettava hankintayksikölle viimeistään silloin, kun hankintaa koskeva valitus toimitetaan markkinaoikeuteen. Ilmoitus on toimitettava hankintayksikön kohdassa 1. mainittuun osoitteeseen.

Markkinaoikeuden osoite ja muut yhteystiedot

Markkinaoikeus
Radanrakentajantie 5, 00520 Helsinki
puh. 029 56 43300
fax 029 56 43314
sähköposti: markkinaoikeus@oikeus.fi

3. Oikaisuvaatimusohje

Päätökseen tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen maakuntahallituksen tai sen alaisen viranomaisen päätöksestä Uudenmaan maakuntahallitukselle.

Oikaisuvaatimuksen voi tehdä asianosainen eli se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa tai kunnan jäsen.

Kuntayhtymän viranomaisen päätöksestä oikaisuvaatimuksen saa tehdä myös kuntayhtymän jäsenkunta ja sen jäsen.

Hankintapäätös on annettu tiedoksi sähköisesti. Asianosainen on saanut tiedon hankintapäätöksestä oheisasiakirjoineen sinä päivänä, jolloin sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä. Asianosainen on saanut tiedon päätöksestä lähettämispäivänä, jollei asianosainen esitä luotettavaa selvitystä tietoliikenneyhteyksien toimimattomuudesta tai vastaavasta muusta seikasta, jonka johdosta sähköinen viesti on saapunut asianosaiselle myöhemmin.

Muun oikaisuvaatimukseen oikeutetun katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun päätös on asetettu nähtäville yleiseen tietoverkkoon (Kuntalaki 410/2015 140 §).

Oikaisuvaatimus on tehtävä **14 päivän** kuluessa päätöksen tiedoksisaannista. Sen on oltava perillä toimiston aukioloaikana, viimeistään klo 15.45 oikaisuvaatimusajan päättymispäivänä.

Oikaisuvaatimuksesta on käytävä ilmi vaatimus perusteineen. Hakemukseen on merkittävä oikaisua vaativan ja kirjelmän laatijan nimi ja kotikunta sekä postiosoite ja puhelinnumero.

Oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava

- päätös, johon oikaisuvaatimus kohdistuu
- miten ja millä perusteella päätöstä halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella oikaisuvaatimuksen tekijä on oikeutettu tekemään vaatimuksen

Oikaisuvaatimus toimitetaan sähköpostitse osoitteeseen toimisto@uudenmaanliitto.fi

Oikaisuvaatimus voidaan lähettää myös osoitteeseen

Uudenmaan liitto, maakuntahallitus
Esterinportti 2 B, 00240 Helsinki

Tiedoksianto

Päätös on lähetetty asianosaiselle sähköpostilla 28.1.2025

Päätös on asetettu nähtäville yleiseen tietoverkkoon 28.1.2025